



## ★2022年4月～6月の予定★

### 【事務所関係者】

#### アンマン勤務

#### (JICAヨルダン事務所内)

宮原 千絵 所長(ヨルダン事務所長兼務)

柳 竜也 次長(ヨルダン事務所次長兼務)

大桑 京子 職員(ヨルダン事務所兼務)

洲鎌 かおり 職員(ヨルダン事務所兼務)

高島 淳 企画調査員

岩井 隆志 企画調査員

林 芽衣 企画調査員

### 【公休日】

4月17日 イースター、独立記念日

4月24日 イースター

5月1日 メーデー

5月2～5日 ラマダン明け休暇\*

\*イスラム暦のため変更の可能性あり

### 「アハバール・カシオン」

#### ～名前の由来について～

「アハバール」とはNewsを意味するアラビア語。「カシオン」とはダマスカスの北に位置する旧約聖書にも記されている山の名前です。

◇アハバール・カシオンのバックナンバーは以下URLよりご覧いただけます。  
<https://www.jica.go.jp/syria/office/others/newsletter.html>

### ●事務所から

2011年4月28日以降の関係者国外退避に伴い、JICAシリア事務所は現在JICAヨルダン事務所内に日本人所員執務所を設けています。

本号では、下記活動をご紹介します。

#### ●事業報告：シリアJICA帰国研修員同窓会 2021年度活動報告:

「①乳製品加工 ②水耕栽培」

#### ●事業報告：レバノンJICA帰国研修員同窓会 2021年度活動報告:

「①処理水と通常の上水による観葉植物栽培の比較研究  
②通常の上水による魚の養殖の研究」

#### ●レポート：保健衛生政策向上セミナー：フォローアップ協力の開始

★コラム： JICA President's Award 受賞

★着任挨拶： 林企画調査員

### ●事業報告

#### シリアJICA帰国研修員同窓会 2021年度活動報告:「①乳製品加工 ②水耕栽培」

JICA Alumni Association in Syria (JAAS) members took into consideration that the programs to be implemented in 2021 should be compatible with the requirements of citizens who have long been suffering from difficult living conditions due to the continuing war conditions in Syria. Therefore, the decision was to implement projects that contribute to supporting the people and creating job opportunities that can help them and their families generating income, as well as projects that lead to the development of the agricultural sector and reflected positively on achieving sustainable food resources.

The association began implementing its first project, through the establishment of a small workshop for manufacturing dairy products and the skills training sessions in

collaboration with Al Haneen Society for the care of children with cerebral palsy in rural Damascus. The project provided the necessary supplies for the establishment of the workshop, various tools and necessary electrical devices such as refrigerator, gas stove and power generation units through solar panels, as well as the training sessions on how to produce dairy products and methods of safekeeping the finished products.

The parents of the students with special needs supervised the activities, which helped them produce dairy products. They sell the products and benefit from the income to meet the burden of their daily lives, as well as, teaching their children some skills related to this profession, which enable them to achieve appropriate



左：チーズ作成の風景



右：水耕栽培の風景

(撮影：シリア事務所現地職員)

integration with the society in addition to psychological and financial benefits. One of the participating mothers proudly reported: “For the first time, I feel that my son is interacting with those around him positively and is helping me in the workshop kitchen. He carries the utensils and transfers the products to the refrigerator, happy with what he accomplishes. We also taste various types of dairy products which helps to reduce the financial burden”.

The second project was accomplished by JAAS in cooperation with the General Authority for Agricultural Scientific Research (GCSAR) at the Ministry of Agriculture and Agrarian Reform; the association decided to form a pilot project for hydroponics agriculture, using a highly efficient water saving technique. Hydroponics consumes 90% less water than traditional agriculture which saves water consumption, secures high crop productivity and creates less environmental stress on the

crops where people can secure their needs of food by using a small limited space. JAAS provided the necessary equipment to establish the greenhouse and the tools to operate, in addition to the solar energy system, water tank and other related accessories.

This project is the first of its kind in Syria, and GCSAR plans to train agricultural workers in various Syrian governorates to implement similar projects that may help provide food sources and preserve water resources.

JAAS has always proven that the support and assistance it provides to the local communities reflects JICA's goals in extending a helping hand and assistance to vulnerable people affected by the effect of war... and that it always seeks to develop its activities in line with the different developments around the world. (Senior Project Officer in Syria, Marah Morad)

●事業報告:

レバノンJICA帰国研修員同窓会 2021年度活動報告:

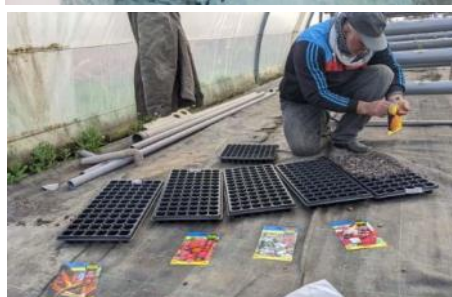
「①処理水と通常の上水による観葉植物栽培の比較研究 ②通常の上水による魚の養殖の研究」

In light of the severe economic crisis that hit Lebanon, which resulted in a devaluation of over 90% of the value of its local currency, food security has been jeopardized for the country's residents, 82% of whom have been thrown into poverty. The need to ensure food security through self-reliance is now an issue of top priority for a country that imports around 85% of its food.

Aware of the new challenges their country is facing, the alumni association of JICA in Lebanon (LEBA-JICA), was keen to formulate a project that would spread the knowledge on sustainable agriculture and offer practical training to farmers on how to incorporate new agriculture methods for increased output and sustainability. The association sought partnership with the Lebanese Agricultural Research Institution (LARI), who proposed to conduct a comparative research on the use of treated sewage water to grow plants in a hydroponics system versus the use of classic aquaponics. In the latter option, fresh water is used to grow tilapia fish, and the water from the fish tank then serves to grow plants in a hydroponics system.

LARI had recently been treating their premises' wastewater through an innovative treatment system developed by the Lebanese startup company, Mruna, and this innovation uses plant roots as a 'biofilm' to treat wastewater. Compared to traditional treatment methods, the biofilm system maximizes the surface area for wastewater treatment by over 1,000 fold. Moreover, the system can operate without fuel energy, as it can comprise a wind powered water pump. This system is also extremely efficient in

regards to the use of agricultural space and material. In a small 2x2 m area, 14 rows of plants can be mounted in cylinders made of recycled plastic and the nutrient dense water passes through them.



The system does not need soil, makes use of available vertical space, and can be placed indoors in a monitored environment.

The project, funded by JICA, was implemented and monitored by LEBA-JICA's board members and agriculture engineers. The two comparative systems were set up and operated by Mruna at LARI's center in Tal Amara, Beqaa, inside the center's greenhouses. For safety issues, the plants used were non-edible plants as research was still ongoing to check for any potential contamination from the wastewater. Monitoring and evaluation is in process to assess the comparative advantages of each system in terms of plant growth and nutrient levels in the water effluents.

Early spring, LEBA-JICA organized a day to demonstrate advantages of these systems to over 25 farmers in the area. The farmers were excited to learn about the agricultural innovations that could allow them to:

- Grow more produce per square meter
- Grow produce indoors if needed
- Grow produce with a faster turnover since hydroponics plants save the time needed to grow an extensive root system.
- Forego the need for expensive and harmful pesticides and fertilizers
- Save on water bills by using treated wastewater or water from the fish tank.
- Protect their environment and health from the hazards of untreated wastewater
- Obtain extra source of income or food security from growing fish

The main challenge they faced was the delay caused by the harsh winter in Lebanon.

In fact, the country's economic meltdown caused inability for Mruna to secure cold tolerant imported seeds and hence, other non-compatible local seeds had to be chosen and thus they could only be planted after the last frost.

This project helped to:

- Initiate collaboration of the association with the state institution LARI, paving the way for future projects
- Develop further the work of Mruna in the field of sustainable agriculture and improved livelihoods
- Spread awareness to farmers on how they can maximize

yield while safeguarding the environment and benefitting from an added source of livelihood and food security

We hope that these new agricultural methods and wastewater treatment systems will be put in practice by Lebanon's farmers and by a growing generation of young entrepreneurs. Scaling up such initiatives will help Lebanon decrease its dependency on food imports and create much-needed jobs for her youths.

(Local Coordinator, Zeina Helou)

## ●レポート:

### 「保健衛生政策向上セミナー」フォローアップ協力の開始

「保健衛生政策向上セミナー」フォローアップ協力が、レバノン政府公衆衛生省との協働により今年1月から開始された。レバノン国内には、中央政府、地方政府、NGO等が運営しているプライマリ・ヘルスケアセンター（PHCC）が医療サービスを提供しており、今次のフォローアップ協力では、PHCCに勤務する医療スタッフ950人を対象に、感染予防、セルフケア、コミュニケーションの3つのコースを提供し、医療人材の能力強化を行っている。

既にレバノン内外のメディアにより報じられているとおり、改善しない政治システム、経済崩壊による実質所得の急落を原因に、数千人規模の医療人材が、レバノンからアラブ首長国連邦や欧米諸国に流出したことは周知の事実となった。かつて、中東地域におけるメディカル・ツーリズムの拠点として機能していたレバノンの医療機関は、医薬品と医療人材の不足が重なる中、大きな試練に直面している。この状況とは対照的に、PHCCによる医療サービスの必要性は増大している。今年2月25日に開催された保健分野の

援助機関会合で共有された情報によれば、2017年におけるPHCCの利用者の内、レバノン人が占める割合は17%であった。一方、2021年には、その割合は48%にまで増加した。経済危機以前においては、PHCCは貧困者や難民に対して医療サービスを提供する機関としてレバノン人から認識されており、今や多くのレバノン人が経済的困窮状態に置かれる中、民間医療機関での高額な治療を受けることができず、輸入医薬品を購入出来ない人々も増えている。そのような人々のために医療サービスを提供する重要な役割を、PHCCは担っている。

公衆衛生省で社会保健サービス・公衆保健局長を務める Dr. Randa Sami Hamadeh は、2007年度に、JICA 東京センターによる課題別研修「保健衛生政策向上セミナー」に参加した経緯があり、自らが研修実施計画を策定する形で、シリア事務所に案件内容を持ち込んだ。支援内容に資機材調達は含まれておらず、経済危機やコロナ禍にも負けずに医療サービスを提供し続けるPHCCのスタッフに対する医療情報の提供と知見の共有が主要な活動となっている。

1月7日の第1回感染予防トレーニングの実施以来、参加者からの満足度が非常に高い研修が実施されている。今年5月13日に開催される予定の第18回セルフケア・トレーニングまで、順調に活動が継続されることが見込まれる。研修を受講したPHCCの医療スタッフが、自らが提供する医療サービスに自信を持ち、安全な環境で、治療を必要としている人々に向き合うことが出来れば、この協力における大きな成果である。

(企画調査員 高島 淳)

左&中央:トレーニングの風景  
右: 修了証書の授与風景

(撮影:在外専門調整員提供)



## JICA President's Awardの受賞

シリア

Senior Program Officer

氏名 マラハ・モラード

In order to continue being creative and to carry out his responsibilities to the best of his abilities, man always needs someone to feel the importance of his work and to appreciate his bestowal. Japan International Cooperation Agency (JICA) annually presents the JICA President Award to commend the individuals and organizations with preeminent achievements of the socio-economic development in developing countries through JICA's international cooperation activities.

This year, on 23<sup>rd</sup> March, 2022, during an online ceremony, President Kitaoka honored a number of national staff around the world with JICA 2021 Award as an appreciation from JICA for the good efforts they paid to maintain the relations between their countries and Japan. The President's Award was also offered to Ms. Marah Morad (myself) and Mr. Ahmad Al-Tawam from Syria office.



Since ever the Syrian conflict began in 2011, the Syrian national staff have been the key active players for implementing all the projects inside Syria. With the ongoing insecurities within the country, they have been confronting the complex operations and communications with the local governmental institutions and other stakeholders with their utmost care and commitment.

During the past few years, similar to many Syrian people, I faced big difficulties and challenges while performing my office duties. The continuous war on my country accompanied by international sanctions and the economic repercussions and later the spread of COVID-19 pandemic around the world and in Syria, altogether complicated the situation and made my work tasks together with colleagues at the office more difficult. Thanks to the continuous support from our colleagues in Jordan office and encouragement from the HQ we were able to achieve our goals smoothly and properly and overcame all the hardship we faced.

Today, the President's Award serves to prove that our efforts are valued and appreciated, and that whatever difficulties we encountered, our colleagues in JICA always cared about us and supported our initiatives and efforts; this encourages us to engage more in office activities with bigger motivations and enjoyment of work.

I am quite sure that this award will push us forward to pay the utmost efforts to work with colleagues at our office on strengthening relations between our two countries and maintaining cooperation programs implemented by JICA considering JICA's rules and regulations.



上: マラハ職員

下: アハマド職員・宮原所長

(撮影:シリア事務所現地職員)

(Marah Morad, Senior Program Officer)

## ★ 着任挨拶

## アハラン・ワ・サハラン！ようこそ！

宮越さんの後任として2022年1月29日に着任しました林と申します。

2008年からヨルダン在住、ヨルダン南部のペトラにてベドウィン民族と主に4年ほど生活し、その後アンマンにて多くの難民支援事業に係ってきました。2013年から難民女性支援のための社会的企業を設立し、過去の3年間はシリア難民のための奨学金を提供するJICA事業のJISRでコーディネーターとして勤務しました。長年を過ごしたヨルダンというこの不思議な国は、今となっては私の第2の故郷とも思えるぐらい親しい関係の場所となりました。

JICAシリア事務所での新しい仕事環境に慣れるために、必死で情報収集をしたり、理解を深めるための工夫や努力をしている毎日です。未だに分からないことだらけで、皆様にご迷惑をおかけすることも少なくないかと思いますが、今後ともどうぞよろしく願いたします。

(林 芽衣 企画調査員)

ホームページ

[www.jica.go.jp/syria/index.html](http://www.jica.go.jp/syria/index.html)

お問い合わせ先 (E-mail)

[sr\\_oso\\_rep@jica.go.jp](mailto:sr_oso_rep@jica.go.jp)

お知らせ

アハバール・カシオンへのご寄稿、ご感想およびお問い合わせは、メールで受け付けています。

編集後記

レバノンとシリアでの事業並びにシリア現地職員の理事長賞受賞の様子をお届けしました。ダマスカスとベイルートでもようやく温かい天気になってきました。これから一気に暑い夏が到来しそうです。(林)